

(ii) one year, in the case of any other offence,

(ii) un an pour toute autre infraction.

after the direction of the court that the applicant be discharged absolutely or, where the applicant was directed to be discharged on the conditions prescribed in a probation order, after the termination of the period of probation.

Calculation of term of imprisonment

(4) For the purposes of this section, in a calculation of the term of imprisonment imposed on an applicant, there shall be included, in addition to any time spent by the applicant in custody in respect of that term of imprisonment, any period during which the applicant was released from imprisonment before the expiration according to law of the sentence being served by the applicant.”

(4) Pour l'application du présent article, la durée de la peine d'emprisonnement comprend la période d'incarcération et les périodes pendant lesquelles le requérant bénéficie de toute forme de mise en liberté avant l'expiration de sa peine prévue par la loi.»

Calcul de la durée de la peine

(2) Subsection 4(9) of the said Act is repealed.

(2) Le paragraphe 4(9) de la même loi est abrogé.

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 9 thereof, the following section:

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 9, de ce qui suit :

Amendments to schedule

“9.1 The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding thereto or deleting therefrom any offence relating to alcohol, drugs or psychoactive substances under the Criminal Code, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act or any other Act of Parliament providing for the control of psychoactive substances.”

«9.1 Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe de la présente loi, ou en supprimer, toute infraction liée à l'alcool, aux stupéfiants ou aux psychotropes et prévue au Code criminel, à la Loi sur les aliments et drogues, à la Loi sur les stupéfiants ou à toute autre loi fédérale portant sur les psychotropes.»

Annexe

3. The schedule to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

3. L'annexe de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“SCHEDULE
(Subsection 4(3) and section 9.1)

«ANNEXE
(paragraphe 4(3) et article 9.1)

OFFENCES

INFRACTIONS

1. Any conspiracy or attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence mentioned in this schedule.

1. Tout complot ou toute tentative de commettre l'une des infractions visées à la présente annexe, ainsi que toute complicité après le fait à l'égard d'une telle infraction ou le fait de conseiller à une personne de la commettre.

2. An offence against any of the following provisions of the Criminal Code:

2. Toute infraction visée par l'une des dispositions suivantes du Code criminel :